

Art Vendor Code of Conduct

[English](#)

[Chinese - 中文](#)

[Spanish - Español](#)

[Korean - 한국어](#)

[Vietnamese - Tiếng Việt](#)

Artist Code of Conduct

The Art Vendor program (also known as the Street Artist program) is a program of the San Francisco Arts Commission. As a participant in this program, the Arts Commission expects each artist to uphold and embody the mission, vision, and values of the Arts Commission. As a licensed artist, you are a cultural ambassador of the Arts Commission and as such, are expected to adhere to standards of behavior appropriate for this role. The market is a community of artists and all artists are responsible for its care and upkeep. Please respect the market and your role as one of the public representatives of the San Francisco arts community.

The Arts Commission has adopted as part of its strategic plan the following Mission, Vision and Values:

Mission

The San Francisco Arts Commission is the City agency that champions the arts as essential to daily life by investing in a vibrant arts community, enlivening the urban environment and shaping innovative cultural policy.

Vision

The San Francisco Arts Commission envisions a San Francisco where the transformative power of art is critical to strengthening neighborhoods, building infrastructure and fostering positive social change. We believe the arts create inspiring personal experiences, illuminate the human condition and offer meaningful ways to engage with each other and the world around us. We imagine a vibrant San Francisco where creativity, prosperity and progress go hand in hand. We advance artists' ideas to improve the quality of life for everyone through a united cultural sector whose contributions are vital and valued.

Values

- Cultural equity and access to high quality arts experience for all
- The arts as a vehicle for positive social change and prosperity
- Artists as integral to making San Francisco a city where people want to live, work and play
- The arts as critical to a healthy democracy and innovative government
- Responsiveness to community needs
- Collaboration and partnerships
- Accountability and data-driven decision-making

Code of Conduct

By signing your name to this document or checking the box online you confirm that you have read and reviewed this material. The Program Officer

will keep a receipt of your acknowledgement on file. *A violation of these rules may result in the denial, suspension, or revocation of your license. See San Francisco Police Code Section 2408(a).*

1. It is the City's policy to prohibit discrimination or harassment on the basis of: Race, color, ancestry, national origin, ethnicity, place of birth, sex, age, religion, creed, disability or medical condition, HIV/AIDS status, sexual orientation, marital or domestic partner status, gender identity, parental status, pregnancy, weight or height or any other characteristic protected by state or federal employment discrimination laws or by the San Francisco Charter or local ordinance. The Arts Commission expects all licensees and program participants to keep derogatory and discriminatory language out of the market and this program.
2. Always be respectful, courteous and considerate to fellow artists, Arts Commission Staff, Advisory Committee members and the public. A major factor in the existence of the program is its continued good relations with the public and the business community.
3. Do not physically or verbally threaten or assault another artist, an Arts Commission staff member, an Advisory Committee member or other departmental personnel, a store merchant, or any member of the public, or engage in any other serious mistreatment of persons, or acts that present an immediate danger to the public health and safety.
4. Present a neat and clean display that follows market location specifications. Make sure you have your signs and labels visible so that the public knows that your items are handmade.
5. All artists must ensure that their displays are secured. Winds are unpredictable and therefore every physical display shall be held down by weights or in another manner to prevent movement by the wind. The City and County of San Francisco is not responsible for any damage caused by any display.
6. Keep your space clean while you are in it, and remove everything when you leave. There should be no evidence of your craft or display once you leave a location.
7. Do not display items that appear to be for sale that you have not made, even if you are not selling the items.
8. Display for sale only handmade items that are listed on your license.

9. Set up in designated locations only.
10. Keep your display within space allowance. None of your equipment, display or other belongings should intrude into any walkways or into another space.
11. You must personally sell your items. Only you as the licensed artist may take money from a customer in exchange for anything from your display. You may have another person watch your display for short periods, but that person cannot make sales on your behalf.
12. Do not attach anything to any piece of public property or private property that is not yours. For example, do not hang your merchandise, signage, or part of your display on trees, lampposts, railings, fences, fireplugs, or other objects that do not belong to you.
13. Arrange any umbrella used as part of a display such that it does not interfere with visual access between storefronts and public walkways. Please arrange any merchandise in a manner that maintains this visual access.
14. If you set up prior to the day's lottery, you must vacate if the space is allocated through the lottery.
15. Do not interfere with or hinder any City employee, Advisory Committee member or contractor who is engaged in the discharge of such person's duties. This includes both physical and verbal abuse of any employee.
16. Do not make false reports or use deception to gain an advantage over other artists.
17. The approved selling locations are drug and alcohol free zones. Do not drink, smoke, or use illegal drugs at the market.
18. Artists shall vacate the areas used for loading and unloading of displays and equipment as soon as possible. No artist shall use these areas for parking except while loading or unloading.
19. Respect the business of your fellow artists. Do not enter their spaces without permission, interfere, or hinder the interaction between customers and other artists. Please ensure that your customers do not block or interfere with the displays of neighboring artists.
20. Loud or constant music or noise (radios, drums, instruments, filing, hammering, cutting, etc.) can greatly disturb the artists who

spend many hours a day in close proximity to each other. Please be considerate of the neighboring artists and merchants, and work with them to address concerns about music and noise.

21. Do not "hawk" your merchandise by shouting to people who pass your table.

22. Artists shall not replicate another artist's work.

23. You must comply with all applicable ordinances and rules. As a reminder, artists are prohibited from selling or setting up between 12 a.m. and 6 a.m. and selling, offering or soliciting offers to purchase from any vehicle.

Program Violations

[Article 24 of the San Francisco Police Code](#) (online link) sets forth the procedures for addressing violations of the ordinances and the Commission's rules and regulations applicable to the artists, and any appeal from a decision by the Arts Commission to suspend, revoke or deny a license. Any staff member, artist or member of the public may initiate a complaint against an artist for violation of the ordinances or rules and regulations, including the code of conduct included herein.

[The Notice to Street Artists](#) (online link) adopted by the San Francisco Arts Commission sets forth the administrative procedures applicable to hearing procedures. Any artist subject to a complaint should review those procedures, which are available here:

[https://www.sfartscommission.org/sites/default/files/Notice to Street Artists_Letterhead.pdf](https://www.sfartscommission.org/sites/default/files/Notice%20to%20Street%20Artists_Letterhead.pdf)

Refusal to Issue or Renew a License

In addition to suspending or revoking a license, the Arts Commission may refuse to issue or renew a license pursuant to the terms of Article 24 of the San Francisco Police Code and the administrative procedures adopted by the Commission.

Artist Name _____

Signature _____

Date _____

藝術家行為準則

藝術品售賣計畫（亦稱為街頭藝術家計畫）是三藩市藝術委員會的一項專案。作為計畫的參與者，藝術委員會希望每位藝術家都能支持並體現藝術委員會的使命、願景及價值觀。作為持照的藝術家，您肩負著藝術委員會文化使者的使命，並有責任遵循與此角色相符的行為標準。這個市場是一個藝術家社區，所有藝術家都有責任進行關愛和維護。請尊重市場，以及您作為三藩市藝術社區公共代表的角色。

藝術委員會已採納以下使命、願景及價值觀作為策略規劃的一部分：

使命

三藩市藝術委員會是一個市政部門，透過投資充滿活力的藝術社區、啟動城市環境氛圍以及塑造創新型文化政策，將藝術塑造成日常生活中不可或缺的一部分。

願景

三藩市藝術委員展望對三藩市透過藝術的轉型力量加強社區建設、建造基礎設施，並醞釀積極的社會變革。我們堅信藝術能夠創造鼓舞人心的個人經驗、闡明人類境況，並以有意義的方式使人們彼此互動，並與周圍世界建立友好關係。我們憧憬一個創意、繁榮與進步齊頭並進的活力三藩市。我們推崇藝術家的理念，透過團結的文化產業做出重要而有價值的貢獻，進而提升每個人的生活品質。

價值觀

- 文化平等並使所有人獲得高品質的藝術體驗
- 藝術是積極的社會變革及繁榮的載體
- 為使三藩市成為一個人們樂於生活、工作和娛樂的城市，藝術家是不可或缺的
- 藝術對於建立健康的民主機制及創新型政府至關重要
- 回應社會需求
- 合作與夥伴關係
- 責任與資料驅動的決策機制

行為準則

在這份文件簽名或在線上勾選核取方塊，即表示您確認閱讀和審核本資料。專案主管將會存檔您的確認收訖。**違反這些規定將導致拒發、暫停或吊銷您的執照。請參閱三藩市員警準則第2408(a)節。**

24. 城市政策規定禁止針對以下項目的歧視或騷擾：種族、膚色、血統、祖籍國、民族、出生地、性別、年齡、宗教、信條、殘`或身體狀況、HIV/愛滋病狀況、性取向、婚姻或同居伴侶情況、性別認同、父母身份、懷孕、體重或身高，或其他任何受到州或聯邦就業歧視法或三藩市憲章或地方性法規保護的特徵。藝術委員會希望所有獲得執照者和計畫參與者在市場及本計劃中不得使用貶損及歧視性語言。
25. 總是對其他藝術家、藝術委員會工作人員、諮詢委員會成員及公眾保持尊敬、謙恭和體諒的態度。這項計畫能夠實施的一個主要因素在於與公眾及工商界保持良好的關係。
26. 請勿對其他藝術家、藝術委員會工作人員、諮詢委員會成員或其他部門人員、店鋪商家或其他公眾進行肢體或言語威脅或攻擊，對別人進行嚴重凌辱，或對公眾健康及安全造成即刻危險的行為。
27. 請遵循市場攤位規範，進行乾淨整潔的陳列展示。請確保您的招牌和標籤清晰可見，以便公眾知道您的作品是手工製作。
28. 所有藝術家都必須確保所有展示品牢固。由於風向難以預測，所有實物展示均需採取增重或其他方式以避免風力移動。三藩市縣對由任何展示造成的損害概不負責。

29. 請保持所在空間乾淨整潔，並在離開時移除所有物品。當您離開一處地點時，請勿留下作品或展示的任何痕跡。
30. 請勿展售您尚未製作的作品，即使您並未打算售賣。
31. 僅可展售執照上列明的手工製品。
32. 僅可在指定地點布展。
33. 請在空間範圍內進行展示。不得將您的任何器材、展品或其他物品置於通道或其他造成阻礙的空間內。
34. 您必須親自售賣您的作品。只有您本人作為獲得執照的藝術家，才可以就攤位的任何作品與客戶進行錢物交易。您可以請別人暫時照看攤位，但是照看者不得代表您進行交易。
35. 請勿將任何物品附著在任何公共財產或是不屬於您的私人財產上。例如，不得將您的商品、標牌或攤位的一部分掛在樹木、路燈柱、圍欄、圍牆、消防栓或其他不屬於您的物品上。
36. 用於攤位的保護傘需確保不阻擋店面與公共通道之間的可視範圍。商品佈置也請遵循不阻擋視線的原則。
37. 如果您在當日抽籤之前布展，如果抽籤時將該處指定給別人，您必須空出攤位。
38. 請勿干擾或妨礙任何城市雇員、諮詢委員會成員或承包商履行其職責。這包括對任何員工進行肢體及語言的凌虐。
39. 不得為獲得針對其他藝術家的競爭優勢而進行虛假報告或欺騙。
40. 經批准的售賣地點為禁毒及禁酒區域。不得在市場中飲酒、吸煙或使用非法毒品。
41. 藝術家需儘快騰出裝卸展品及設備的所需空間。任何人在非裝卸時間不得在此區域停車。
42. 請尊重其他藝術家的交易行為。未經允許不得進入別人空間，也不得干擾或妨礙其他藝術家與顧客之間的交易。請確保您的顧客不會阻礙或干擾鄰近藝術家的攤位。
43. 喧鬧或持續的音樂或噪音（收音機、鼓、樂器、銼削、錘擊、切割等）會極大干擾到一天中與您長時間處在附近的其他藝術家。請體諒鄰近的藝術家及商家，並協商解決音樂及噪音問題。

44. 請勿向路過您攤位的人群大聲「兜售」您的商品。
45. 藝術家不得複製其他藝術家的作品。
46. 您必須遵守所有適用的條例和規則。在此提醒，藝術家不得在凌晨12點至6點之間進行售賣或布展，也不得招攬客戶從任何交通工具上購買商品。

計劃違例行為

[三藩市員警準則第24條](#)（線上連結）闡述了對違反條例及委員會適用於藝術家之規章制度的處理程序，以及針對藝術委員會做出暫停、撤銷或拒發執照之決定的申訴程序。每名工作人員、藝術家或公眾均可以對藝術家違反條例或規章制度的行為進行投訴，包括違反本行為準則。

三藩市藝術委員會所採納的[街頭藝術家公告](#)（線上連結）闡述了適用於聽證程序的行政訴訟程序。所有受到投訴的藝術家都需審閱這些程序，網址如下：

[https://www.sfartscommission.org/sites/default/files/Notice to Street Artists Letterhead.pdf](https://www.sfartscommission.org/sites/default/files/Notice%20to%20Street%20Artists%20Letterhead.pdf)

拒絕簽發或更新執照

除暫停或撤銷執照外，藝術委員會或可根據三藩市員警準則第24條的條款及委員會採納行政訴訟程序的規定，拒絕簽發或更新執照。

藝術家姓名_____

簽名_____日期_____

예술가 행동 강령

아트 벤더 프로그램(거리 예술가 프로그램이라고도 함)은 샌프란시스코 예술위원회의 프로그램입니다. 이 프로그램의 참가자로서, 예술위원회는 각 예술가들이 예술위원회의 미션, 비전 및 가치를 유지하고 구현하기를 기대합니다. 공인된 예술가로서, 여러분은 예술위원회의 문화 대사이고, 그렇기 때문에 이 역할에 적합한 행동 기준을 준수해야 합니다. 시장은 예술가들의 공동체이고 모든 예술가들은 시장 관리와 유지를 책임집니다. 샌프란시스코 예술계의 공식 대표 중 한명으로서 시장과 여러분의 역할을 존중해 주십시오.

예술위원회는 전략 계획의 일부로 다음과 같은 미션, 비전 및 가치를 채택했습니다.

미션

샌프란시스코 예술위원회는 활기찬 예술 커뮤니티에 투자하고, 도시 환경을 활기차게 하고, 혁신적인 문화 정책을 수립함으로써 일상생활에 필수적인 것으로 예술을 옹호하는 시의 기관입니다.

비전

샌프란시스코 예술위원회는 예술의 변화시키는 힘이 이웃을 강화하고 인프라를 건설하며 긍정적인 사회 변화를 촉진하는 데 중요한 역할을 하는 샌프란시스코를 구상하고 있습니다. 예술은 영감을 주는 개인적 경험을 만들고, 인간을 밝게 만들어 주며, 서로와 우리 주변의 세계에 참여하는 의미 있는 방법을 제공한다고 믿습니다. 우리는 창의성, 번영, 진보가 조화를 이루는 활기찬 샌프란시스코를 상상합니다. 우리는 기여가 중요하고 가치 있는 통합된 문화 분야를 통해 모든 사람들의 삶의 질을 개선하기 위해 예술가의 아이디어를 발전시키고 있습니다.

가치

- 문화 유산 및 모두가 접근할 수 있는 고품질의 예술 경험
- 긍정적인 사회 변화와 번영을 위한 수단으로서의 예술
- 샌프란시스코를 사람들이 생활하고 일하고 즐기고 싶어하는 도시로 만드는 데 필수적인 예술가
- 건강한 민주주의와 혁신적인 정부에 중요한 예술
- 지역 사회의 요구에 대한 반응
- 협업 및 파트너십
- 책임성 및 데이터 중심의 의사 결정

행동 강령

이 문서에 서명하거나 온라인으로 상자를 선택하여 이 자료를 읽고 검토했음을 확인합니다. 프로그램 책임자는 귀하의 인정 수령증을 보관합니다. **이러한 규칙을 위반하면 면허가 거부, 보류 또는 취소될 수 있습니다. 샌프란시스코 경찰 규정 섹션 2408(a)을 참조하십시오.**

47. 다음을 근거로 차별 또는 괴롭힘을 금지하는 것은 시의 정책입니다. 인종, 피부색, 혈통, 출신 국가, 민족, 출생지, 성별, 연령, 종교, 신념, 장애 또는 건강 상태, HIV/에이즈 상태, 성적 취향, 결혼 또는 동거인 지위, 성별 정체성, 부모 상태, 체중이나 신장 또는 주 또는 연방 고용 차별 법률 또는 샌프란시스코 헌장 또는 지역 조례에 의해 보호되는 기타 특성. 예술위원회는 모든 면허 소유자와 프로그램 참가자들이 모욕적이고 차별적인 언어를 시장과 이 프로그램에서 사용하지 않을 것으로 기대합니다.

48. 항상 동료 예술가, 예술위원회 직원, 자문 위원회 구성원 및 대중을 존중하고 예의 바르고 배려하십시오. 이 프로그램이 존재하는 주요 요인은 대중 및 재계와의 지속적인 우호 관계입니다.
49. 다른 예술가, 예술위원회 직원, 자문 위원회 구성원 또는 기타 부서 직원, 상점 상인 또는 일반 대중을 물리적으로 또는 구두로 위협하거나 공격하거나 다른 사람을 심각하게 학대하는 행위를 하지 마십시오. 공중 보건 및 안전에 즉각적인 위험을 초래합니다.
50. 시장 위치 사양을 따르는 깔끔하고 깨끗한 전시물을 제공하십시오. 대중이 해당 품목이 수제임을 알 수 있도록 표지와 라벨을 볼 수 있도록 붙이십시오.
51. 모든 예술가는 전시물이 고정되어 있는지 확인해야 합니다. 바람은 예측할 수 없으므로 모든 물리적 전시물은 바람에 의해 움직이지 않도록 추 또는 다른 방법으로 고정시켜야 합니다. 샌프란시스코 시와 카운티에서는 전시물로 인한 어떠한 손해에도 책임지지 않습니다.
52. 그 안에 머무는 동안 공간을 깨끗하게 유지하고, 떠날 때는 모든 것을 제거하십시오. 장소를 떠난 후에는 공예품이나 전시물이 있던 흔적이 없어야 합니다.
53. 품목을 판매하지 않더라도 자신이 만들지 않은 판매용으로 보이는 품목은 전시하지 마십시오.
54. 면허에 명시된 수작업으로 만들어진 품목만 판매용으로 전시하십시오.
55. 지정된 위치에만 설치하십시오.
56. 전시물을 허용된 공간에만 유지하십시오. 장비, 전시물 또는 다른 소지품이 통로나 다른 공간을 침범해서는 안 됩니다.
57. 개인적으로 물건을 판매해야 합니다. 면허를 소지한 예술가로서 본인만이 전시 중인 물건과 교환하여 고객에게서 돈을 받을 수 있습니다. 다른 사람에게 짧은 기간 동안 전시물을 지켜 보도록 할 수 있지만, 그 사람은 여러분을 대신하여 판매를 할 수 없습니다.
58. 본인 소유가 아닌 공공 재산이나 사유 재산에는 어떤 것도 부착하지 마십시오. 예를 들어, 상품, 간판 또는 전시물의 일부를 나무, 가로등, 난간, 울타리, 소화전 또는 사용자 소유가 아닌 다른 물건에 걸지 마십시오.

59. 전시물의 일부로 사용되는 파라솔은 점포 앞과 공용 통로 사이의 시야를 방해하지 않도록 배치하십시오. 이러한 시야를 유지하는 방식으로 상품을 배열해 주십시오.
60. 당일 추첨 전에 설치한 경우, 추첨을 통해 공간을 할당 받으면 자리를 비워야 합니다.
61. 시 직원, 자문 위원회 구성원 또는 계약자가 이러한 개인의 의무를 이행하는 데 개입하거나 방해하지 마십시오. 여기에는 모든 직원의 신체적 및 언어 폭력이 포함됩니다.
62. 다른 예술가보다 우위를 차지하지 위해 거짓 신고하거나 속임수를 사용하여 마십시오.
63. 승인된 판매 장소는 마약 및 알코올을 판매하지 않는 지역입니다. 시장에서 술을 마시거나 담배를 피우거나 불법 약물을 사용하지 마십시오.
64. 예술가들은 전시물과 장비를 적재하고 하역하는 데 사용되는 구역을 가능한 한 빨리 비워 주어야 합니다. 적재 또는 하역 시 이외에는 이 구역을 주차 용도로 사용할 수 없습니다.
65. 동료 예술가의 업무를 존중하십시오. 고객과 다른 예술가 간의 상호 작용을 방해하거나 허가 없이 그들의 공간에 들어가지 마십시오. 고객이 주변 예술가의 전시물을 막거나 방해하지 않도록 하십시오.
66. 시끄럽거나 계속되는 음악 또는 소음(라디오, 드럼, 악기, 줄질, 망치질, 절단 등)은 서로 가까이서 많은 시간을 보내는 예술가들에게 큰 방해가 될 수 있습니다. 이웃한 예술가들과 상인들을 배려하고 서로 협력하여 음악과 소음에 대한 문제를 해결해 주시기 바랍니다.
67. 테이블을 지나가는 사람들에게 소리를 지르며 상품을 "호객" 행위를 하지 마십시오.
68. 예술가들은 다른 예술가의 작품을 복제해서는 안 됩니다.
69. 모든 관련 법령 및 규칙을 준수해야 합니다. 예술가들은 오전 12시에서 6시 사이에 판매 또는 설치, 그리고 차량에서 판매, 제공 또는 구매하도록 제안을 요청하는 것이 금지됩니다.

프로그램 위반

[샌프란시스코 경찰법 제24조](#) (온라인 링크)는 법령 위반과 예술가에 적용되는 위원회의 규칙과 규정, 그리고 예술위원회가 면허를 정지, 취소 또는 거부한 결정에 대한 항소 절차를 규정하고 있습니다. 모든 직원, 예술가 또는 일반인은 여기에 포함된 행동 강령을 포함하여 규칙이나 규정을 위반한 예술가들에 대해 불만을 제기할 수 있습니다.

[거리 예술가에게 통지](#) (온라인 링크)는 샌프란시스코 예술위원회에 의해 채택되었으며 청문회 절차에 적용되는 행정 절차를 명시하고 있습니다. 불만 사항이 있는 모든 예술가는 다음 절차를 검토해야 합니다.

[https://www.sfartscommission.org/sites/default/files/Notice to Street Artists_Letterhead.pdf](https://www.sfartscommission.org/sites/default/files/Notice%20to%20Street%20Artists_Letterhead.pdf)

면허 발급 또는 갱신 거부

예술위원회는 면허를 정지하거나 파기하는 것 외에도 샌프란시스코 경찰법 제24조 및 위원회가 채택한 행정 절차에 따라 면허를 발급하거나 갱신하는 것을 거부할 수 있습니다.

예술가 이름 _____

서명 _____ 날짜 _____

Código de conducta del artista

El programa de Vendedores de Arte (también conocido como el programa de Artistas de Calle) es un programa de la Comisión de las Artes de San Francisco. Como participante en este programa, la Comisión de las Artes espera que cada artista defienda y personifique la misión, la visión y los valores de la Comisión de las Artes. Como artista con licencia, usted es un embajador cultural de la Comisión de las Artes y, como tal, se espera que usted se adhiera a los estándares de comportamiento apropiados para este rol. El mercado es una comunidad de artistas y todos los artistas son responsables de su cuidado y mantenimiento. Por favor respete el mercado y su papel como uno de los representantes públicos de la comunidad artística de San Francisco.

La Comisión de las Artes ha adoptado como parte de su plan estratégico la siguiente Misión, Visión y Valores:

Misión

La Comisión de las Artes de San Francisco (SFAC) es la agencia de la Ciudad que defiende las artes como algo esencial para la vida cotidiana al invertir en una vibrante comunidad artística, avivar el entorno urbano y dar forma a una política cultural innovadora.

Visión

La Comisión de las Artes de San Francisco concibe un San Francisco donde el poder transformador del arte es fundamental para fortalecer los vecindarios, construir infraestructura y fomentar un cambio social positivo. Creemos que las artes crean experiencias personales inspiradoras, iluminan la condición humana y ofrecen formas significativas de relacionarnos unos con otros y con el mundo que nos rodea. Imaginamos un San Francisco vibrante donde la creatividad, la prosperidad y el progreso van de la mano. Promovemos las ideas de los artistas para mejorar la calidad de vida de todos a través de un sector cultural unido cuyas contribuciones son vitales y valoradas.

Valores

- Equidad cultural y acceso a experiencias artísticas de alta calidad para todos
- Las artes como un vehículo para el cambio social positivo y la prosperidad
- Los artistas como partes integrales que hacen de San Francisco una ciudad donde la gente quiera vivir, trabajar y divertirse
- Las artes como elementos cruciales de una democracia saludable y un gobierno innovador
- Capacidad de dar respuesta a las necesidades de la comunidad
- Colaboración y alianzas
- Rendición de cuentas y toma de decisiones basada en datos

Código de conducta

Al firmar su nombre en este documento o marcar la casilla en línea, usted confirma que ha leído y estudiado este material. El Oficial del Programa mantendrá un recibo de su reconocimiento en el archivo. ***El incumplimiento de estas reglas podría dar lugar a la negación, suspensión o revocación de su licencia. Vea la Sección 2408(a) del Código de Policía de San Francisco.***

- 70.** Es política de la Ciudad prohibir la discriminación o el acoso basados en: **Raza, color, ascendencia, origen nacional, origen étnico, lugar de nacimiento, sexo, edad, religión, credo, discapacidad o afección médica, estado de VIH/SIDA, orientación sexual, estado civil de casado o pareja doméstica, identidad de género, estado parental, embarazo, peso o altura o cualquier otra característica protegida por las leyes estatales o federales en materia de discriminación laboral o por el Acta Constitutiva de San Francisco o la ordenanza local. La Comisión de las Artes espera que todos los artistas con licencia y participantes en el programa mantengan el lenguaje despectivo y discriminatorio fuera del mercado y de este programa.**

71. Siempre sea respetuoso, cortés y considerado con los compañeros artistas, el personal de la Comisión de las Artes, los miembros del Comité Consultivo y el público. Un factor importante en la existencia del programa es la buena relación que mantiene con el público y la comunidad empresarial.
72. No amenace ni agreda física o verbalmente a otro artista, miembro del personal de la Comisión de las Artes, miembro del Comité Consultivo u otro miembro del personal del departamento, comerciante de una tienda, ni a cualquier miembro del público, ni participe en ningún otro tipo de maltrato grave de personas, o actos que presenten un peligro inmediato para la salud y seguridad del público.
73. Presente una exhibición ordenada y limpia que se adhiera a las especificaciones del lugar del mercado. Asegúrese de tener sus rótulos y etiquetas visibles para que el público sepa que sus artículos son hechos a mano.
74. Todos los artistas deben asegurarse de que sus exhibiciones estén protegidas. Los vientos son impredecibles y, por lo tanto, todos los exhibidores deberán ser sujetados con pesas o de alguna otra manera para evitar el movimiento por el viento. La Ciudad y Condado de San Francisco no se hace responsable de ningún daño causado por ningún exhibidor.
75. Mantenga su espacio limpio mientras se encuentra en él, y retire todo cuando se vaya. No debe quedar evidencia de sus artesanías ni de su exhibición una vez que abandone el lugar.
76. No exhiba artículos que parecen estar a la venta que usted no haya fabricado, aún si no está vendiendo los artículos.
77. Solo exhiba para la venta artículos hechos a mano que figuran en su licencia.
78. Monte su exhibición en lugares designados solamente.
79. Mantenga su exhibición dentro del espacio designado. Ninguno de sus equipos, exhibidores u otras pertenencias debe invadir ningún pasillo u otro espacio.
80. Usted debe vender sus artículos personalmente. Solo usted como artista autorizado puede recibir dinero de un cliente a cambio de algo de su exhibición. Se permite que otra persona cuide su exhibición durante períodos cortos, pero esa persona no puede realizar ventas en su nombre.
81. No fije nada a ningún elemento de propiedad pública o privada que no sea suya. Por ejemplo, no cuelgue su mercancía, sus señales o parte de su exhibición en árboles, postes de luz, barandas, cercas, hidrantes u otros objetos que no le pertenezcan.
82. Si usa un paraguas como parte de una exhibición, colóquelo de tal manera que no obstruya el acceso visual entre las fachadas de las tiendas y los pasillos públicos. Por favor arregle toda su mercancía de manera que se mantenga dicho acceso visual.

83. Si monta su exhibición antes de la lotería del día, debe desocupar el espacio si se asigna a otra persona en la lotería.
84. No interfiera ni obstaculice a ningún empleado de la Ciudad, miembro del Comité Consultivo o contratista que esté desempeñando sus funciones. Esto incluye el abuso físico y verbal de cualquier empleado.
85. No hagas denuncias falsas ni uses engaños para obtener una ventaja sobre otros artistas.
86. Los lugares de venta aprobados son zonas libres de drogas y alcohol. No beba, fume ni use drogas ilegales en el mercado.
87. Los artistas deberán desocupar las áreas utilizadas para cargar y descargar exhibiciones y equipos tan pronto como sea posible. Ningún artista deberá usar estas áreas para estacionarse, excepto durante la carga o descarga.
88. Respete el negocio de sus compañeros artistas. No ingrese a sus espacios sin permiso, no interfiera ni obstaculice la interacción entre los clientes y otros artistas. Asegúrese de que sus clientes no bloqueen ni interfieran con las exhibiciones de los artistas vecinos.
89. La música o el ruido fuerte o constante (radios, tambores, instrumentos, raspado, martilleo, serruchado, etc.) pueden molestar en gran medida a los artistas que pasan muchas horas del día muy cerca el uno del otro. Tenga en cuenta a los artistas y comerciantes vecinos, y trabaje con ellos para resolver las preocupaciones sobre la música y el ruido.
90. No ofrezca su mercancía gritándoles a las personas que pasan su mesa.
91. Los artistas no deberán copiar el trabajo de otro artista.
92. Deben cumplir con todas las ordenanzas y reglas aplicables. Como recordatorio, a los artistas se les prohíbe vender o montar su exhibición entre las 12 a.m. y las 6 a.m. o vender, ofrecer o solicitar ofertas para comprar desde cualquier vehículo.

Incumplimientos del programa

El artículo 24 del Código Policial de San Francisco ([enlace en línea](#)) establece los procedimientos para abordar los incumplimientos de las ordenanzas y las normas y reglamentos de la Comisión aplicables a los artistas, y toda apelación de una decisión de la Comisión de las Artes de suspender, revocar o denegar un licencia. Todo miembro del personal, artista o miembro del público puede iniciar una queja en contra de un artista por el incumplimiento de las ordenanzas o normas y reglamentos, incluyendo el código de conducta comprendido en este documento.

El Aviso a Artistas de Calle (enlace en línea) adoptado por la Comisión de las Artes de San Francisco establece los procedimientos administrativos aplicables a los procedimientos de audiencia. Todo artista sujeto a una queja debe estudiar dichos procedimientos, que están disponibles aquí:

[https://www.sfartscommission.org/sites/default/files/Notice to Street Artists Letterhead.pdf](https://www.sfartscommission.org/sites/default/files/Notice%20to%20Street%20Artists%20Letterhead.pdf)

Negativa a emitir o renovar una licencia

Además de suspender o revocar una licencia, la Comisión de las Artes puede negarse a emitir o renovar una licencia de conformidad con los términos del Artículo 24 del Código de Policía de San Francisco y los procedimientos administrativos adoptados por la Comisión.

Nombre del artista _____

Firma _____

Fecha _____

Bộ Quy tắc Ứng xử dành cho các Nghệ sĩ

Chương trình Người bán Tác phẩm Nghệ thuật (còn được gọi là chương trình Nghệ sĩ Đường phố) là một chương trình của Ủy ban Nghệ thuật San Francisco (San Francisco Arts Commission). Ủy ban Nghệ thuật mong rằng, với tư cách là người tham gia chương trình này, mỗi nghệ sĩ sẽ tôn trọng và thực hiện sứ mệnh, tầm nhìn cũng như các giá trị của Ủy ban Nghệ thuật. Với tư cách là một nghệ sĩ được cấp phép, quý vị là đại sứ văn hóa của Ủy ban Nghệ thuật và do đó, cần tuân thủ các tiêu chuẩn ứng xử phù hợp với vai trò này. Không gian chợ là một cộng đồng gồm các nghệ sĩ, và tất cả đều có trách nhiệm gìn giữ, phát triển không gian này. Xin hãy tôn trọng không gian chợ và vai trò của quý vị là một trong những người đại diện cho cộng đồng nghệ thuật San Francisco trước công chúng.

Ủy ban Nghệ thuật đã thông qua Sứ mệnh, Tầm nhìn và những Giá trị sau đây trong khuôn khổ của kế hoạch chiến lược:

Sứ mệnh

Ủy ban Nghệ thuật San Francisco là cơ quan của Thành phố, với sứ mệnh thúc đẩy nghệ thuật như một phần thiết yếu trong cuộc sống hàng ngày, bằng cách đầu tư vào cộng đồng nghệ thuật sôi động, mang sức sống đến với môi trường đô thị và định hình chính sách về lĩnh vực văn hóa mang tính đổi mới.

Tầm nhìn

Ủy ban Nghệ thuật San Francisco hướng tới tầm nhìn xây dựng một San Francisco nơi sức mạnh mang tính chuyển đổi của nghệ thuật đóng vai trò quan trọng trong việc gắn kết các khu phố, xây dựng cơ sở hạ tầng và đem đến sự thay đổi tích cực trong xã hội. Chúng tôi tin rằng nghệ thuật mang đến những trải nghiệm cá nhân đầy cảm hứng, giúp con người hiểu rõ hơn ý nghĩa cuộc sống và giúp gắn kết người với người cũng như với thế giới xung quanh.

Chúng tôi hướng đến tầm nhìn về một San Francisco sôi động, nơi sự sáng tạo, thịnh vượng và tiến bộ là những yếu tố không thể tách rời. Chúng tôi thúc đẩy các ý tưởng của nghệ sĩ nhằm cải thiện chất lượng cuộc sống cho tất cả mọi người thông qua một lĩnh vực văn hóa thống nhất nơi mọi đóng góp đều có ý nghĩa quan trọng và được trân quý.

Giá trị

- Sự công bằng về mặt văn hóa và khả năng tiếp cận những trải nghiệm nghệ thuật chất lượng cao cho tất cả mọi người
- Nghệ thuật là phương tiện mang đến sự thay đổi tích cực và cả sự thịnh vượng trong xã hội
- Các nghệ sĩ là một phần không thể thiếu trong nỗ lực nhằm giúp San Francisco trở thành một thành phố nơi người dân muốn sinh sống, làm việc và vui chơi
- Nghệ thuật đóng vai trò then chốt đối với một nền dân chủ vững vàng và một chính quyền sáng tạo
- Đáp ứng những nhu cầu của cộng đồng
- Sự hợp tác và quan hệ đối tác
- Trách nhiệm giải trình và hoạt động ra quyết định dựa trên dữ liệu

Bộ Quy tắc Ứng xử

Bằng cách ký vào tài liệu này hoặc đánh dấu vào ô trống trên tài liệu trực tuyến, quý vị xác nhận mình đã đọc và xem xét tài liệu này. Nhân viên Chương trình sẽ lưu sự xác nhận của quý vị vào hồ sơ. Hành vi vi phạm các quy định này có thể dẫn đến quyết định từ chối, đình chỉ hoặc thu hồi giấy phép của quý vị. Xem Mục 2408(a) của Bộ luật Cảnh sát San Francisco.

1. Chính sách của Thành phố NGHIÊM CẤM hành vi phân biệt đối xử hoặc quấy rối dựa trên: Chủng tộc, màu da, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, dân tộc, nơi sinh, giới tính, độ tuổi, tôn giáo, tín ngưỡng, tình trạng khuyết tật hoặc tình trạng sức khỏe, tình trạng HIV/AIDS, xu hướng tính dục, tình trạng hôn nhân hoặc bạn đời, bản dạng giới, tình trạng làm cha mẹ, tình trạng mang thai, cân nặng hay chiều cao hoặc bất kỳ đặc điểm nào khác được bảo vệ theo luật phòng chống phân biệt đối xử trong công việc của tiểu bang hoặc liên bang hoặc theo Hiến chương San Francisco hay quy định địa phương. Ủy ban Nghệ thuật yêu cầu tất cả các nghệ sĩ được cấp phép và nghệ sĩ tham gia chương trình không sử dụng ngôn ngữ mang tính xúc phạm và phân biệt đối xử trong không gian chợ và chương trình này.
2. Luôn cư xử một cách tôn trọng, lịch sự và tử tế với các nghệ sĩ đồng nghiệp, nhân viên của Ủy ban Nghệ thuật, thành viên của Ủy ban Cố vấn và công chúng. Yếu tố chính giúp chương trình tồn tại là mối quan hệ tốt đẹp lâu dài với công chúng và cộng đồng doanh nghiệp.
3. Tuyệt đối không đe dọa hoặc tấn công bằng lời nói hay hành động nhằm vào một nghệ sĩ khác, nhân viên của Ủy ban Nghệ thuật, thành viên của Ủy ban Cố vấn hoặc nhân viên ở các phòng ban khác, người bán hàng hay công chúng, hoặc tham gia vào các hành vi ngược đãi nghiêm trọng nhằm vào người khác, hoặc hành động gây nguy hiểm trực tiếp đến sức khỏe và sự an toàn của công chúng.

4. Bố trí gian hàng trưng bày gọn gàng, sạch sẽ theo đúng yêu cầu về gian hàng tại không gian chợ. Hãy đảm bảo rằng quý vị đặt biển tên và nhãn ở nơi dễ thấy để mọi người biết rằng sản phẩm của quý vị được làm thủ công.
5. Tất cả nghệ sĩ phải đảm bảo rằng các món đồ trưng bày của mình được sắp đặt vững chắc. Để tránh gió thổi bất ngờ, tất cả đồ trưng bày phải được giữ cố định bằng vật nặng hoặc bằng cách khác để tránh bị gió làm cho xô dịch. Thành phố và Quận San Francisco không chịu trách nhiệm đối với mọi thiệt hại do các món đồ trưng bày gây ra.
6. Giữ gìn không gian ngăn nắp trong thời gian quý vị ở đó, và dọn dẹp sạch sẽ khi quý vị rời đi. Hãy đảm bảo không để lại bất kỳ tác phẩm thủ công hay món đồ trưng bày nào khi quý vị rời khỏi một địa điểm.
7. Không trưng bày những món đồ giống như đang rao bán nếu quý vị không phải người làm ra chúng, ngay cả khi quý vị không muốn bán những vật đó.
8. Chỉ trưng bày và bán những sản phẩm thủ công được liệt kê trong giấy phép của quý vị.
9. Chỉ dựng gian hàng ở những vị trí được chỉ định.
10. Đảm bảo chỉ trưng bày các món đồ của quý vị trong không gian được phép. Không được để bất kỳ thiết bị, đồ trưng bày hoặc đồ dùng nào khác chắn lối đi hoặc xâm phạm không gian của người khác.
11. Quý vị phải tự bán sản phẩm của mình. Chỉ quý vị, với tư cách là nghệ sĩ được cấp phép, có quyền thu tiền của khách hàng cho những món đồ trong gian hàng trưng bày của mình. Quý vị có thể nhờ người khác trông gian hàng trong thời gian ngắn, nhưng người đó không thể bán hàng thay quý vị.
12. Không gắn bất cứ thứ gì vào tài sản công hoặc tư nhân mà không thuộc sở hữu của quý vị. Ví dụ, quý vị không được treo hàng hóa, biển hiệu hoặc một phần sản phẩm trưng bày lên cây, cột đèn, lan can, hàng rào, trụ chữa cháy hoặc các đồ vật khác không thuộc sở hữu của quý vị.
13. Nếu trưng bày những chiếc ô/dù, hãy sắp xếp sao cho không cản trở tầm nhìn giữa mặt tiền gian hàng và lối đi công cộng. Vui lòng sắp xếp hàng hóa hợp lý để đảm bảo không che chắn tầm nhìn ở khoảng không gian này.
14. Nếu quý vị sắp đặt gian hàng trước khi công bố kết quả rút thăm vị trí trong ngày, quý vị sẽ phải rời đi nếu không gian đó được phân cho người khác theo kết quả rút thăm.

15. Không được can thiệp hay cản trở nhân viên Thành phố, thành viên của Ủy ban Cố vấn hoặc nhà thầu đang thực hiện nhiệm vụ. Hành vi này bao gồm cả hành động xâm hại thể chất và xúc phạm bằng lời nói nhằm vào bất kỳ nhân viên nào.
16. Không cung cấp thông tin sai sự thật hoặc lừa dối để giành lợi thế hơn các nghệ sĩ khác.
17. Địa điểm bán hàng được phê duyệt là khu vực cấm ma túy và rượu bia. Không uống rượu bia, hút thuốc hay sử dụng ma túy trái phép trong không gian chợ.
18. Nghệ sĩ phải rời khỏi những khu vực bốc dỡ đồ trưng bày và thiết bị nhanh chóng hết mức có thể. Không nghệ sĩ nào được sử dụng những khu vực này để đậu xe trừ khi đang bốc dỡ đồ.
19. Hãy tôn trọng hoạt động kinh doanh của những nghệ sĩ đồng nghiệp. Không tiến vào gian trưng bày của họ khi chưa được phép, không can thiệp hoặc cản trở tương tác giữa khách hàng và các nghệ sĩ khác. Vui lòng đảm bảo rằng khách hàng của quý vị không che chắn hoặc làm ảnh hưởng đến gian trưng bày của các nghệ sĩ bên cạnh.
20. Tiếng nhạc hoặc tiếng ồn lớn hay liên tục (radio, tiếng trống, nhạc cụ, mài giũa, đóng búa, cắt gọt, v.v.) có thể khiến các nghệ sĩ khác rất khó chịu vì họ dành nhiều thời gian ở các gian hàng lân cận. Hãy đối xử tử tế với các nghệ sĩ, người bán hàng xung quanh và làm việc với họ để giải quyết những lo ngại về tiếng nhạc và tiếng ồn.
21. Không “chào mời” hàng hóa bằng cách hét lớn khi có người đi ngang qua bàn trưng bày của quý vị.
22. Các nghệ sĩ không được sao chép tác phẩm của nghệ sĩ khác.
23. Quý vị phải tuân thủ tất cả quy tắc và quy định hiện hành. Xin lưu ý, nghiêm cấm các nghệ sĩ bán hàng hoặc sắp đặt gian hàng trong xe để bán, chào hàng hoặc mời người dân mua hàng trong khoảng thời gian từ 12 giờ đêm đến 6 giờ sáng.

Các Trường hợp Vi phạm Quy định của Chương trình

[Điều 24, Bộ luật Cảnh sát San Francisco](#) (liên kết trực tuyến) quy định thủ tục nhằm giải quyết các trường hợp vi phạm các sắc lệnh và quy định, quy tắc của Ủy ban áp dụng cho các nghệ sĩ, cũng như các đơn từ phản đối quyết định của Ủy ban Nghệ thuật về việc đình chỉ, thu hồi hoặc từ chối cấp giấy phép. Công chúng hoặc bất kỳ nhân viên, nghệ sĩ nào đều có thể khiếu nại một nghệ sĩ nếu xảy ra trường hợp vi phạm đối với các sắc lệnh, quy định hoặc quy tắc, bao gồm cả bộ quy tắc ứng xử được nêu trong đây.

Thông báo cho Nghệ sĩ Đường phố (liên kết trực tuyến) do Ủy ban Nghệ thuật San Francisco phê duyệt nêu rõ các thủ tục hành chính áp dụng cho quy trình phân xử. Nghệ sĩ bị khiếu nại vui lòng xem các thủ tục này, được nêu tại đây:

https://www.sfartscommission.org/sites/default/files/Notice_to_Street_Artists_Letterhead.pdf

Từ chối Cấp hoặc Gia hạn Giấy phép

Bên cạnh việc đình chỉ hoặc thu hồi giấy phép, Ủy ban Nghệ thuật cũng có thể từ chối cấp hoặc gia hạn giấy phép theo các quy định tại Điều 24 của Bộ luật Cảnh sát San Francisco cũng như các thủ tục hành chính đã được Ủy ban thông qua.

Tên Nghệ sĩ _____

Chữ ký _____ Ngày _____